

VL9878 – BATTERY CHARGER FOR NiMH / NiCd BATTERIES



1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.

Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialised company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for buying the **VL9878**! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

- Use this charger with NiCd or NiMH rechargeable batteries only. Attempting to charge other type of batteries may result in personal injury and damage to the charger.
- Recharge only one type of battery (NiCd or NiMH) at each time.
- Do not expose the charger to rain or moisture.
- Remove the power cord from the mains when not in use.
- Never use an extension cord or any attachment not recommended by the manufacturer. Doing so may result in risk of fire, electric shock or injury to persons.
- Do not operate the charger if it has been subjected to shock or damage. Take it to a qualified serviceman for repair.
- Do not disassemble the charger. Incorrect reassemble may result in risk of electric shock or fire.
- Unplug the charger from the mains before cleaning.
- Place this unit in a vertical or floor mount position.

3. Operating Instructions

1. Insert, beginning from the left, 2, 4, 6 or 8 rechargeable NiCd / NiMH batteries into the battery compartment respecting the polarity. For charging AAA-type batteries, pull down the adjustable battery contact plate first. The batteries will hold firmly inside the compartment.

Use at home or office

- a. Connect the supplied AC adapter's plug into the jack on the back of the charger.
- b. Plug the AC adapter into the mains.

Caution: The supplied AC adapter supplies 12VDC and delivers 500mA. Its plug fits into the charger's DC input jack. Using an adapter that does not meet these specifications could damage the charger or the adapter.

Use in a vehicle

Connect the supplied DC car adapter's barrel plug into the charger's DC input jack. Plug the large end of the cord into the 12V car lighter power port.

2. The red LED will light to indicate proper charging.
3. After the batteries are fully charged, the red LED will switch off. The device will begin the trickle charge. The batteries are now ready for use.
4. Unplug the charger and remove the batteries from the charger when not in use.

Note: You can charge AA and AAA-type batteries at the same time. Make sure you insert pairs of batteries. The charger will not function if the batteries do not charge in pairs. The charger will automatically adjust the suitable charging current for AAA-type batteries.

4. Technical Specifications

Power Supply	primary: max. 230VAC / 50Hz – 13W secondary: 12V / 500mA – 6VA
Charge Rate	2, 4, 6 or 8 x AA batteries: 320mA 2, 4, 6 or 8 x AAA batteries: 120mA
Trickle Mode	20mA
Dimensions	470 x 370 x 330mm
Total Weight	20kg
Operating Temperature	0°C ~ 35°C

Size	Charging Current	NiMH	Charging Time	Termination
AA	320mAh	1300 – 1600 mAh	4 – 5 hours	Manually
		1800 – 2000mAh	6 hours	Manually
		2100 – 2500mAh	7 hours	By timer control
AAA	120mAh	500 – 600mAh	5 – 6 hours	Manually
		650 – 900mAh	7 hours	By timer control
Size	Charging Current	NiCd	Charging Time	Termination
AA	320mAh	600 – 900mAh	2 – 3 hours	Manually
AAA	120mAh	180 – 300mAh	2 – 3 hours	Manually

The information in this manual is subject to change without prior notice.

VL9878 – BATTERIJLADER VOOR NiMH / NiCd BATTERIJEN

1. Inleiding en kenmerken

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu.

Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage.

U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Heeft u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

- Stop enkel herlaadbare NiCd of NiMH batterijen in het toestel. Andere batterijtypes proberen te herladen kan aanleiding geven tot verwondingen en een beschadigde lader.
- Herlaad slechts 1 type batterijen (NiCd of NiMH) tegelijk.
- Stel het toestel niet bloot aan regen of vocht.
- Ontkoppel de lader van het lichtnet als de lader niet wordt gebruikt.
- Gebruik nooit een verlengsnoer of accessoires die niet door de fabrikant werd aanbevolen. Een niet-conform verlengsnoer of accessoire kan leiden tot brandgevaar, elektrische schokken of verwondingen.
- Gebruik geen beschadigde lader of een lader die aan schokken werd blootgesteld. Laat de lader door een geschoold technicus herstellen.
- Demonteer de lader niet. Een verkeerde montage kan leiden tot elektrische schokken of brandgevaar.
- Ontkoppel de lader van het lichtnet voor u de lader schoonmaakt.
- Plaats deze lader verticaal of op de vloer.

3. Bediening

1. Plaats, van links naar rechts, 2, 4, 6 of 8 herlaadbare NiCd / NiMH batterijen in de lader. Respecteer de polariteit. Trek eerst het regelbare contactplaatje neerwaarts wanneer u AAA batterijen wenst te laden. De batterijen zullen stevig in de lader vastzitten.

Gebruik thuis of op kantoor

- a. Steek de stekker van de meegeleverde AC adapter in de jack achteraan de lader.
- b. Koppel de AC adapter aan het lichtnet.

Opgelet: De meegeleverde AC adapter levert 12VDC en 500mA. De stekker past in de DC ingang van de lader. Het gebruik van een niet-conforme adapter kan leiden tot beschadigingen aan de lader of adapter.

Gebruik in de wagen

Koppel de meegeleverde DC adapterstekker aan de DC ingangsjack van de lader. Koppel daarna de sigarenaanstekerplug in de 12V-poort van de wagen.

2. De rode LED licht op en duidt een correct laadproces aan.
3. De rode LED dooft uit nadat de batterijen zijn geladen. De lader schakelt nu over naar druppelladen. De batterijen zijn nu klaar voor gebruik.
4. Ontkoppel de lader en verwijder de batterijen wanneer u de lader niet gebruikt.

Opmerking: U kunt gelijktijdig AA en AAA batterijen laden. Zorg dat u de batterijen altijd in paren plaatst. De lader werkt niet wanneer de batterijen niet in paar zijn geplaatst. De lader past automatisch de laadstroom aan wanneer u AAA batterijen in de lader plaatst.

4. Technische specificaties

Voeding	primair: max. 230VAC / 50Hz – 13W secundair: 12V / 500mA – 6VA
Laadstroom	2, 4, 6 of 8 x AA batterijen: 320mA 2, 4, 6 of 8 x AAA batterijen: 120mA
Druppelladen	20mA
Afmetingen	470 x 370 x 330mm
Gewicht	20kg
Werktemperatuur	0°C ~ 35°C

Type	Laadstroom	NiMH	Laadtijd	Uitschakeling
AA	320mAh	1300 – 1600 mAh	4 – 5 uur	Manueel
		1800 – 2000mAh	6 uur	Manueel
		2100 – 2500mAh	7 uur	Timer
AAA	120mAh	500 – 600mAh	5 – 6 uur	Manueel
		650 – 900mAh	7 uur	Timer
Type	Laadstroom	NiCd	Laadtijd	Uitschakeling
AA	320mAh	600 – 900mAh	2 – 3 uur	Manueel
AAA	120mAh	180 – 300mAh	2 – 3 uur	Manueel

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

VL9878 – CHARGEUR POUR ACCUS NiMH / NiCd

1. Introduction et caractéristiques

Aux résidents de l'Union Européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que, si l'appareil est jeté après sa vie, il peut nuire à l'environnement.

Ne jetez pas cet appareil (et des piles éventuelles) parmi les déchets ménagers; il doit arriver chez une firme spécialisée pour recyclage.

Vous êtes tenu à porter cet appareil à votre revendeur ou un point de recyclage local.

Respectez la législation environnementale locale.

Si vous avez des questions, contactez les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Lisez attentivement la présente notice avant la mise en service de l'appareil.

Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne l'installez pas et consultez votre revendeur.

2. Prescriptions de sécurité

- N'insérez que des accus NiCd ou NiMH rechargeables. Essayer de charger d'autres types et des accus non rechargeables peut engendrer des blessures et endommager le chargeur.
- Rechargez un type d'accus (NiCd ou NiMH) à la fois.
- Evitez l'exposition de l'appareil à de la pluie ou de l'humidité.
- Débranchez le chargeur du réseau et enlevez les accus quand le chargeur n'est pas utilisé.
- N'utilisez jamais une rallonge ou un accessoire non-recommandé par le fabricant. Une rallonge non-conforme peut engendrer un risque d'incendie, des chocs électriques ou des blessures.
- N'utilisez pas un chargeur endommagé ou un chargeur qui a été exposé à des chocs. Retournez le chargeur à votre fournisseur pour réparations.
- Ne démontez pas le chargeur. Un chargeur mal-assemblé peut engendrer des chocs électriques ou un risque d'incendie.
- Débranchez le chargeur avant de le nettoyer.
- Placez le chargeur dans une position verticale ou sur le sol.

3. Opération

1. Placez, de gauche à droite, 2, 4, 6 ou 8 accus NiCd / NiMH dans le chargeur tout en respectant la polarité. Pour serrer les accus de type HR03, tirez la plaquette de contact vers le bas avant de les charger.

Usage domestique ou au bureau

- a. Insérez la fiche de l'adaptateur CA inclus dans l'entrée située à l'arrière du chargeur.
- b. Branchez l'adaptateur CA à une prise de courant.

Attention: L'adaptateur CA inclus fournit une tension de 12VDC et un courant de 500mA. La fiche est compatible avec l'entrée CC du chargeur. L'utilisation d'un adaptateur non-conforme peut engendrer des endommagements au chargeur ou à l'adaptateur.

Usage dans la voiture

Insérez la fiche CC de l'adaptateur fournie dans l'entrée CC du chargeur. Ensuite, insérez l'autre fiche allume-cigares dans l'entrée 12V de votre voiture.

2. La LED rouge s'allume pour indiquer un chargement correct.
3. La LED rouge s'éteint dès que les accus sont entièrement rechargés. Le chargeur passe en mode de chargement de maintien. Les accus sont prêts à l'emploi.
4. Débranchez le chargeur et retirez les accus si vous n'utilisez pas le chargeur.

Remarque: Il est possible de charger des accus de type HR6 et HR03 simultanément. Veillez à charger les accus par paire. Le chargeur ne fonctionnera pas si les accus ne sont pas placés par paire. Le chargeur reconvertit automatiquement le courant de charge dès que vous placez des accus de type HR03.

4. Spécifications techniques

Alimentation	primaire: max. 230VCA / 50Hz - 13W secondaire: 12V / 500mA – 6VA
Courant de charge	2, 4, 6 ou 8 x accus HR6: 320mA 2, 4, 6 ou 8 x accus HR03: 120mA
Chargement de maintien	20mA
Dimensions	470 x 370 x 330mm
Poids	20kg
Température de travail	0°C ~ 35°C

Type	Courant de charge	NiMH	Temps de charge	Débranchement
HR6	320mAh	1300 – 1600 mAh	4 – 5 heures	Manuel
		1800 – 2000mAh	6 heures	Manuel
		2100 – 2500mAh	7 heures	Minuteur
HR03	120mAh	500 – 600mAh	5 – 6 heures	Manuel
		650 – 900mAh	7 heures	Minuteur
Type	Courant de charge	NiCd	Temps de charge	Débranchement
HR6	320mAh	600 – 900mAh	2 – 3 heures	Manuel
HR03	120mAh	180 – 300mAh	2 – 3 heures	Manuel

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

VL9878 – CARGADOR PARA BATERÍAS NiMH / NiCd

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para eliminación.

¡Gracias por haber comprado el **VL9878**! Lea cuidadosamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Verifique si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte antes de la puesta en marcha. Si es el caso, no conecte el aparato a la red y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

- Introduzca sólo baterías NiCd o NiMH recargables. El uso de otros tipos de baterías o baterías no recargables podría causar lesiones y dañará el aparato.
- Recargue sólo un tipo de baterías (NiCd o NiMH) a la vez.
- No exponga el aparato a lluvia ni humedad.
- Desconecte el cargador de la red y quite las baterías si no usa el cargador.
- Nunca utilice un cable prolongador ni otro accesorio no recomendado por el fabricante. Esto podría causar un incendio, descargas eléctricas o lesiones.
- No utilice un cargador dañado o un cargador que ha sido expuesto a choques. Contacte con su distribuidor para reparar el aparato.
- No desmonte el cargador. Un montaje incorrecto podría causar descargas eléctricas o un incendio.
- Desconecte el cargador de la red antes de limpiarlo.
- Ponga el cargador en una posición vertical o en el suelo.

3. Funcionamiento

1. Ponga, de izquierda a derecha, 2, 4, 6 ó 8 baterías NiCd / NiMH en el cargador. Controle la polaridad. Para cargar las baterías AAA, tire de la placa de contacto hacia abajo antes de cargarlas.

Utilizar el cargador en casa o en la oficina

- a. Introduzca el conector del adaptador CA (incl.) en la entrada de la parte trasera del cargador.
- b. Conecte el adaptador CA a una toma de corriente.

¡Ojo! El adaptador CA (incl.) suministra una tensión de 12VCC y una corriente de 500mA. El conector es compatible con la entrada CC del cargador. El uso de un adaptador que no cumple con las normas podría causar daños al cargador o al adaptador.

Utilizar el cargador en el coche

Introduzca el conector CC del adaptador incl. en la entrada CC del cargador. Luego, introduzca el conector mechero en la entrada de 12V del coche.

2. El LED rojo se iluminará para indicar una carga correcta.

- El LED rojo se apagará en cuanto las baterías estén completamente cargadas. El cargador pasará al modo de carga de mantenimiento. Las baterías están listas para utilizar.
- Desconecte el cargador y quite las baterías si no utiliza el cargador.

¡Ojo!: Es posible cargar baterías del tipo AA y AAA simultáneamente. Asegúrese de que cargue las baterías por dos. El cargador no funcionará si no pone las baterías por dos. El cargador convierte automáticamente la corriente de carga en cuanto introduzca baterías del tipo AAA.

4. Especificaciones

Alimentación	primaria: máx. 230VCA / 50Hz secundaria: 12V / 500mA – 6VA
Corriente de carga	2, 4, 6 ó 8 x batería AA: 320mA 2, 4, 6 ó 8 x batería AAA: 120mA
Carga de mantenimiento	20mA
Dimensiones	470 x 370 x 330mm
Peso	20kg
Temperatura de funcionamiento	0°C ~ 35°C

Tipo	Corriente de carga	NiMH	Tiempo de carga	Desconexión
HR6	320mAh	1300 – 1600 mAh	4 – 5 horas	Manual
		1800 – 2000mAh	6 horas	Manual
		2100 – 2500mAh	7 horas	Temporizador
HR03	120mAh	500 – 600mAh	5 – 6 horas	Manual
		650 – 900mAh	7 horas	Temporizador
Tipo	Corriente de carga	NiCd	Tiempo de carga	Desconexión
HR6	320mAh	600 – 900mAh	2 – 3 horas	Manual
HR03	120mAh	180 – 300mAh	2 – 3 horas	Manual

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

VL9878 – LADEGERÄT FÜR NiMH / NiCd-BATTERIEN

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden.

Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden.

Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Danke für den Kauf des **VL9878**! Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitsvorschriften

- Verwenden Sie dieses Ladegerät nur mit NiCd oder NiMH wiederaufladbaren Batterien. Das Aufladen von anderen Batterietypen könnte zu Körperverletzungen und Schäden am Ladegerät führen.
- Laden Sie nur einen Batterietyp (NiCd oder NiMH) zur gleichen Zeit auf.
- Das Ladegerät keinem Regen oder keiner Feuchte aussetzen.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz wenn Sie es nicht verwenden.
- Verwenden Sie nie Verlängerungskabel oder irgendwelche Anschlüsse, die nicht vom Hersteller genehmigt sind. Wenn Sie das trotzdem machen, können Brand, elektrische Schläge oder Körperverletzungen verursacht werden.
- Benutzen Sie das Ladegerät nicht wenn es Stößen ausgesetzt wurde oder wenn es beschädigt ist. Bringen Sie es zur Reparatur zu einem qualifizierten Techniker.
- Demontieren Sie das Ladegerät nicht. Inkorrektcr Wiederzusammenbau könnte zu elektrischen Schlägen oder Brand führen.
- Trennen Sie das Ladegerät vor der Reinigung vom Netz.
- Stellen Sie dieses Gerät vertikal oder auf den Boden.

3. Bedienungsanweisungen

1. Legen Sie, von links anfangend, 2, 4, 6 oder 8 aufladbare NiCd / NiMH-Batterien in das Batteriefach ein und achten Sie auf die Polarität. Zum Aufladen von AAA (Micro)-Batterien, müssen Sie den regulierbaren Batteriekontakt nach unten ziehen. Die Batterien werden gut im Batteriefach festsitzen.

Anwendung zu Hause oder im Büro

- a. Verbinden Sie den mitgelieferten Netzadapter mit der Buchse an der Rückseite des Ladegerätes.
- b. Stecken Sie das Netzgerät in die Netzsteckdose.

Vorsicht: Der mitgelieferte Netzadapter liefert 12VDC und 500mA. Der Stecker passt in den DC-Eingang des Ladegerätes. Das Benutzen eines Adapters mit anderen technischen Daten könnte das Ladegerät oder den Adapter beschädigen.

Anwendung in einem Wagen

Schließen Sie den DC-Stecker des mitgelieferten Zigarettenanzündersteckers an den DC-Eingang des Ladegerätes an. Stecken Sie Zigarettenanzünderstecker in den 12V-Anschluss des Zigarettenanzünders im Wagen.

2. Die rote LED wird beim korrekten Ladevorgang aufleuchten.
3. Wenn die Batterien völlig aufgeladen sind, wird die rote LED erlöschen. Das Gerät wird mit Erhaltungsladen anfangen. Die Batterien sind jetzt einsatzbereit.
4. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz und entfernen Sie die Batterien wenn Sie es nicht verwenden.

Hinweis: Sie können AA (Mignon) und AAA (Micro)-Batterien zur gleichen Zeit aufladen. Achten Sie darauf, dass Sie Batteriepaare einlegen. Das Ladegerät wird nicht funktionieren wenn die Batterien nicht paarweise aufgeladen werden können. Das Gerät wird automatisch den Ladestrom für AAA-Batterien regeln.

4. Technische Daten

Stromversorgung	primär: max. 230VAC / 50Hz sekundär: 12V / 500mA – 6VA
Laderate	2, 4, 6 oder 8 x AA-Batterien 320mA 2, 4, 6 oder 8 x AAA-Batterien: 120mA
Erhaltungsladen	20mA
Abmessungen	470 x 370 x 330mm
Gesamtgewicht	20kg
Betriebstemperatur	0°C ~ 35°C

Batterietyp	Ladestrom	NiMH	Ladezeit	Beendung
AA	320mAh	1300 – 1600 mAh	4 – 5 Stunden	manuell
		1800 – 2000mAh	6 Stunden	manuell
		2100 – 2500mAh	7 Stunden	timergesteuert
AAA	120mAh	500 – 600mAh	5 – 6 Stunden	manuell
		650 – 900mAh	7 Stunden	timergesteuert
Batterietyp	Ladestrom	NiCd	Ladezeit	Beendung
AA	320mAh	600 – 900mAh	2 – 3 Stunden	manuell
AAA	120mAh	180 – 300mAh	2 – 3 Stunden	manuell

Alle Änderungen vorbehalten.